



Ошский государственный университет
Колледж международных образовательных
программ
Отделение “Переводческое дело:
английский язык”

«УТВЕРЖДЕНО»
на заседании отделения
“Переводческое дело”
Протокол № 1 от 5 » IX 2022 г.
Зав.отд. Г. Ахунжанова Ахунжанова Ж.И.

«УТВЕРЖДЕНО»
Председатель УМС КМОП
Г.Т. Ташматова Ташматова Г.Т.
« 5 » 09 2022 г.

СИЛЛАБУС

по дисциплине «Теория и практика межкультурной
коммуникации»
на 2022-2023-учебный год

Специальность: 050720 Переводческое дело

Квалификация: Переводчик

Форма обучения: Очная

Курс 2 (на базе 11 кл.) - семестр III; курс 3 (на базе 9 кл.) - семестр V.

Общий объем курса: 2 кредита, академических часов – 60.

Количество аудиторных занятий – 30 часов, из них:

лекции - 12 часов, семинарские занятия - 18 часов.

Самостоятельная работа студента - 30 часов.

Модуль – 1, 2.

Отчетность – экзамен.

Преподаватель: Султанбаева Майрамхан Джаналиевна, к.и.н.

E-mail: mauya_sultan@mail.ru

Моб.: +996776310104; +996551474244

Кабинет: 204

1. Карта накопления баллов по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации»

	Модуль 1 (30б.)										Модуль 2 (30 б.)						Итог. Контр.				
	ТК1			ТК2			ТК3			РК 1	ТК1			ТК2			ТК3			РК	Итог. РК
	л	с	срс	л	с	срс	л	с	срс		л	с	срс	л	с	срс	л	с	срс		
	-	2,5	2,5	-	2,5	2,5	-	2,5	2,5	15	-	2,5	2,5	-	2,5	2,5	-	2,5	2,5	15	60 б.
Баллы	Ср. балл 5			Ср. балл 5			Ср. балл 5			15 б.	Ср.балл 5			Ср. балл 5			Ср. балл 5			15 б.	40 б.
	Темы 1-2			Темы 3-4			Темы -5-6				Темы -7-8			Темы 9-10			Темы 11-12				

2. Программа дисциплины.

Тема 1. Теория и практика МКК как научная дисциплина. Основные понятия теории межкультурной коммуникации. Коммуникативная компетентность. Культурная компетентность. Объект и предмет изучения межкультурной коммуникации. Функции межкультурной коммуникации. Основные подходы в изучении межкультурной коммуникации. Уровни, формы и характер межкультурной коммуникации. Детерминанты в межкультурной коммуникации.

Тема 2. История становления и развития межкультурной коммуникации. Основные теории и подходы изучения межкультурной коммуникации. Современные подходы к изучению межкультурной коммуникации. Язык как источник национально-культурной информации. Культурная обусловленность значения. Проблема значения в межкультурной коммуникации. Гипотеза лингвистической относительности Сэпира-Уорфа. Языковая картина мира.

Тема 3. Понятие культуры, ее основные характеристики и эволюция. Определение культуры и их сущность. Базовые категории культуры. Система культурных ценностей. Этнический, национальный и цивилизационный уровни культуры. Элитарная, народная и массовая культура. Культура и коммуникация. Культура и поведение. Культурные нормы и культурные ценности. Сходства и различия культур.

Тема 4. Типология культур. Культура и коммуникация. культура и поведение; понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры; культурные нормы и культурные ценности: сущность и роль в культуре и межкультурной коммуникации; сходства и различия культур; типология культур. Различные подходы к понятию культуры, механизмы усвоения культуры, наиболее распространенные типологии культур, предложенные теоретиками межкультурной коммуникации (классификации Э. Холла, Г. Хофстеде, Р. Льюиса).

Тема 5-6. Понятие коммуникации и ее сущность. Модели коммуникации. Понятие коммуникации, а также некоторые модели коммуникации: классическая модель Г. Лассвелла; модель К. Шеннона и У. Уивера, включающая понятия шума и избыточности коммуникации; модель Р. Якобсона, где каждому компоненту коммуникации соответствует определенная коммуникативная функция, реализация которой зависит от этого компонента; модель Д. Хаймса, описывающая восемь составляющих коммуникативного акта. Рассматриваются также понятия эффективности коммуникации и теория коммуникативного приспособления.

Тема 7. Виды коммуникации. Вербальный канал коммуникации. Ознакомление со специфическими особенностями вербального канала межкультурной коммуникации, в том числе анализ влияния выбора языка на коммуникативный процесс, специфики межкультурной коммуникации в условиях общения через переводчика, а также некоторых особенностей фатической коммуникации, от успешной реализации которой во многом зависит достижение коммуникативных целей.

Тема 8. Психологические аспекты коммуникации. Сформировать представление о влиянии психологических факторов на коммуникацию. В теме будут рассмотрены следующие основные понятия: Я-концепция, личность, идентичность, face (публичный образ Я). Взаимосвязь между этими базовыми психологическими понятиями представляется очевидной, поэтому в некоторых случаях она не эксплицируется в тексте. В конце главы рассматривается теория вежливости, которая устанавливает взаимосвязь между характером коммуникации и выбором речевых форм вербального взаимодействия с понятием публичного образа Я (face) и определяет вежливость как выражение намерения говорящего уменьшить опасность, которой подвергается публичное Я (face) его самого и его собеседников в процессе коммуникации. Эта теория описывает стратегии коммуникации в зависимости от ее воздействия на публичный образ Я коммуникантов.

Тема 9. Процесс освоения чужой культуры. Личность в системе МКК. Культурный шок в освоении чужой культуры. Рассмотрение основных понятий и категорий, позволяющих описать способ освоения личностью культуры; выявление специфики восприятия другой культуры, атрибуция в процессе коммуникации; выяснение причин культурного шока и путей его преодоления.

Тема 10. Модель освоения чужой культуры М.Баннета. Основные этапы освоения чужой культуры М.Баннета. Понятие культурного шока и его признаки. Межкультурные конфликты и пути их преодоления. Природа межкультурных конфликтов, причины их возникновения и способы преодоления. Основные понятия и категории темы. Социализация, инкультурация, культурная идентичность, этноцентризм, толерантность, межэтническая коммуникация, атрибуция, культурный шок. Понятия «инкультурация», «социализация», «аккультурация». Толерантность в системе МКК. Межэтническая коммуникация. Принципы толерантного общения. Культурные детерминанты восприятия. Атрибуция и ее роль в межкультурной коммуникации. Ошибки атрибуции.

Тема 11. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации. Стереотипы и предрассудки — это психологические явления, которые существенным образом влияют на восприятие поведения представителей одной культуры представителями другой. В данной теме рассматриваются механизмы формирования стереотипов, оговариваются положительные и отрицательные эффекты стереотипов в межкультурной коммуникации, обсуждаются этнокультурные стереотипы, а также предрассудки.

Тема 12-13. Некоторые аспекты лингвистической прагматики. Описываются некоторые базовые понятия лингвистической прагматики. Рассматриваются правила ведения разговора. Принцип кооперации П. Грайса. Максимумы Грайса. Ознакомление с понятиями имплицатура и эксплицатура. Теория речевых актов Дж.Остина и Дж.Серль. В ходе изучения темы раскрываются базовые понятия и концепции тех разделов лингвистики, которые изучают вербальное взаимодействие коммуникантов в зависимости от целей коммуникации, намерений коммуникантов, получите представление о правилах, которым подчиняется коммуникация, а также об особом виде высказываний — о речевых актах, которые являются, в сущности, социальными действиями.

Тема 14. Невербальная коммуникация и ее роль в межкультурном общении. Знание правил и особенностей невербального общения, характерных для различных культур, необходимо для качественного и эффективного взаимодействия с их представителями. Элементы невербальной коммуникации в различных культурах. Функции невербальной коммуникации. Связь невербального языка и культуры. Место и роль символа в системе невербальных средств межкультурной коммуникации. Кинесика — одна из важнейших составляющих невербальной коммуникации. Одним из факторов эффективной межкультурной коммуникации является умение определять произвольность/непроизвольность каждого отдельно взятого кина, понимать его возможное значение, а также навык анализа кинесики («поведения тела») собеседника. Рассматриваются типология конвенциональных жестов (культурно обусловленных), некоторые особенности визуального контакта (и вообще «поведения взгляда») в различных культурах, произвольная и непроизвольная мимика. Рассматриваются два аспекта невербальной межкультурной

коммуникации, изучаемые проксемикой и такесикой, пространственное поведение человека и невербальное общение, связанное с прикосновением коммуникантов друг к другу. В ходе изучения данной темы вы получите представление о специфике пространственного поведения человека в разных культурах и социальных группах, его культурной обусловленности, ознакомитесь с типологией дистантных зон коммуникации, а также основными особенностями контактных и дистантных культур.

3. Календарно-тематический план распределения часов дисциплины по видам занятий.

№ и название темы	Формир. компетен.	лекции	Семинарские занятия	СРС			Литература	Сроки сдачи
		Часы, вопросы, методы	Часы, вопросы, методы	Задания	Часы	Формы контр		
Тема 1. Теория и практика МКК как научная дисциплина.	ОК-1, ПК-3	<p><i>План: (1 час.)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Основные понятия межкультурной коммуникации, как научной дисциплины. 2. Компетенции в формировании МКК. 3. Основные подходы в изучении МКК. 4. Междисциплинарные связи МКК. <p><i>Методы: ЛВ.</i></p> <p><i>Контрольные вопросы:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите научные дисциплины и направления, связь, которых с теорией МКК наиболее очевидна. 2. Стоило ли вводить отдельную научную дисциплину — теорию МКК, или можно было продолжать изучать проблемы, которые она пытается разрешить, в рамках других наук? Аргументируйте свой ответ. 3. Каковы основные черты теории МКК как научной дисциплины? 	<p><i>План: (1 час.)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Дайте определение межкультурной коммуникации? 2. Что такое коммуникативная и межкультурная компетентность? 3. Сравните различные подходы в изучении МКК? 4. Определите междисциплинарные связи МКК. 5. Дайте оценку значению дисциплины МКК в изучении иностранного языка. <p><i>Методы: ЗК, МШ.</i></p>	Напишите реферат на тему: “История становления межкультурной коммуникации как теоретической и прикладной дисциплины”.	-	Реферат /презентация	[1, 4]	1-нед.

<p>Тема 2. История становления МКК.</p>	<p>ОК-1, ПК-3</p>	<p><i>План: (1 час.)</i> 1. История становления МКК как научной дисциплины. 3. Дальнейшее развитие теории МКК. <i>Методы: ПЛ.</i></p>	<p><i>План: (1 час)</i> 1. Кто является основателем МКК и что послужило толчком ее изучения? 2. Как происходило развитие изучения МКК? 3. Назовите основные направления в исследовании МКК. 4. Каким образом происходило становление межкультурной коммуникации в Кыргызстане? <i>Методы: ЗК, МШ</i></p>	<p>Сделайте презентацию по одной из теорий, созданных и/или развиваемых в рамках межкультурной коммуникации.</p>	<p>2</p>	<p>Презантация</p>	<p>[1,2, 4]</p>	<p>1-неделя</p>
--	-----------------------	--	---	--	----------	--------------------	-----------------	-----------------

<p>Тема 3. Понятие культуры, ее основные характеристики и эволюция.</p>	<p>ОК-1, ПК-13</p>	<p><i>1. План: (1 час.)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Понятие, и сущность культуры ее основные характеристики и эволюция. 2. История и методология исследования культуры. 3. Культурно-антропологический аспект культуры. 4. Освоение культуру: социализация и инкультурация. 5. Процесс аккультурации. <p><i>Методы: ЛВ.</i></p>	<p><i>План: (1 час.)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Что такое культура? Перечислите основные подходы к пониманию культуры и к ее изучению. Кратко охарактеризуйте их. 2. Дайте определение энкультурации. Какие этапы энкультурации выделяет М. Херсковиц? Опишите каждый этап. 3. Что такое аккультурация? Какие стратегии и результаты аккультурации выделяют исследователи этого явления? Как происходит формирование новой культуры? 4. Что значит «описать культуру»? Что такое «насыщенное» и «ненасыщенное» описание (в терминах Г. Райла)? <p><i>Методы: МШ, ПС, Пр.</i></p>	<p>Написать реферат выявляя проблемы соответствующей темы: «История и методология исследования культуры», «Процесс аккультурации».</p>	<p>2</p>	<p>Презентация, реферат</p>	<p>[1,2,3, 6]</p>	<p>2-неделя</p>
--	--------------------	--	---	--	----------	-----------------------------	-------------------	-----------------

<p>Тема 4. Типологии культур: Г.Хофстеде, Э.Холла, Р.Льюиса.</p>	<p>ОК-1, ПК-13</p>	<p><i>План: (1 час.)</i> 1.Теории МКК. 2. Теория высоко - и низкоконтекстных культур Э.Холла. 3. Теория культурных измерений Г.Хофстеде. 4. Детерминанты МКК. <i>Методы: ПЛ</i></p>	<p><i>План: (1 час.)</i> 1. Опишите классификации культур, предложенные Г. Хофстеде, Э. Холлом и Р. Льюисом. 2. Каковы их достоинства и недостатки? При анализе каких ситуаций их можно эффективно применять? <i>Методы: МШ, СБ, Пр.</i></p>	<p>Провести мини-исследования и провести сравнительный анализ двух культур: своей и культуры, изучаемого языка.</p>	<p>2</p>	<p>Мини-исследование, презентация</p>	<p>[2,3,4, 6]</p>	<p>2-неделя</p>
<p>Тема 5. Понятие коммуникации и ее сущность.</p>	<p>ОК-1, ПК-13</p>	<p><i>План: (1 час.)</i> 1. Понятия «общение» и «коммуникация». 2. Структура коммуникативного акта. 3. Сущность межкультурной коммуникации. 4. Межкультурная коммуникация как общение. <i>Методы: МШ, ЛВЗ, Д.</i></p>	<p><i>План: (1 час)</i> 1. Что такое коммуникация? 2. Является ли коммуникацией ваш разговор с животными? 3. Опишите структуру коммуникативного акта. 4. В чем сущность МКК? <i>Методы: ПС, МШ, УО.</i></p>	<p>Подготовить доклад на тему: «Сущность и значение коммуникации и межкультурная коммуникация»</p>	<p>2</p>	<p>Доклад</p>	<p>[1,2,3, 5]</p>	<p>3-неделя</p>

<p>Тема 6. Модели коммуникации.</p>	<p>ОК-1, ПК-3, ПК-13</p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. Из истории изучения модели коммуникации, 2. Модели коммуникации: классическая модель Г. Лассвелла. 3. Модель К. Шеннона и У. Уивера. 4. Модель Р. Якобсона. 5. Модель Д. Хаймса, 6. Проблемы эффективности коммуникации. <i>Методы: ПЛ, ЛВЗ, МШ.</i></p>	<p><i>План: (2 час)</i> 1. Опишите модели коммуникации, предложенные Г. Лассвеллом, К. Шенноном и У. Уивером, Р. Якобсоном, Д. Хаймсом. 2. Для каких типов коммуникации наиболее пригодна каждая модель? Можно ли все эти модели назвать универсальными? Аргументируйте свой ответ. 3. Какую коммуникацию можно назвать эффективной? Как определяется эффективность коммуникации? 4. В чем заключается теория коммуникативного приспособления? Как она может применяться в анализе ситуации межкультурного общения? <i>Методы: МШ, ПС, Пр.</i></p>	<p>Подготовить презентацию на примере моделей коммуникаций (линейной, транзакционной и интерактивной).</p>	<p>2</p>	<p>Доклад, презентация</p>	<p>[4,5, 6]</p>	<p>3-неделя</p>
--	----------------------------------	---	---	--	----------	----------------------------	-----------------	-----------------

<p>Тема 7. Психологические аспекты коммуникации.</p>	<p>ОК-1, ПК-3, ПК-13</p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. Личность. Идентичность Я-концепция, 2. Виды идентичностей. 3. Социальная роль. 4. Теория вежливости. <i>Методы: ПЛ, МШ, Пр, ЛВЗ.</i></p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. Что такое личность? Как понятие личности соотносится с понятиями Я-концепции и идентичности? 2. Перечислите основные виды идентичностей, кратко охарактеризуйте каждый из них. Каковы возможные причины и последствия смены человеком естественной идентичности? 3. Дайте определение понятию фасе. Можно ли считать его особой разновидностью идентичности? Аргументируйте свой ответ. 4. Перечислите основные стратегии вежливости, кратко их охарактеризуйте. <i>Методы: МШ, СБ.</i></p>	<p>Подготовить доклад на тему по выбору: «Личность. Я-концепция. Идентичность»; «Личность и социальная роль»; «Теория вежливости»</p>	<p>4</p>	<p>Доклад</p>	<p>[2,3]</p>	<p>4-неделя</p>
---	----------------------------------	--	---	---	----------	---------------	--------------	-----------------

<p>Тема 8. Процесс освоение чужой культуры.</p>	<p>ОК-1, ПК-3, ПК-13</p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. Понятие идентичности и ее формы. 2. «Свой» и «чужой» в культурной идентичности. 3. Культурный шок: причины, факторы. Фазы развития культурного шока. 4.Симптомы культурного шока и способы его преодоления. Типы реакции на другую культуру. <i>Методы: ПЛ, ЛКС, МШ.</i></p>	<p><i>План: (2 час)</i> 1. Что такое «культурная идентичность»? 2. Опишите сходство и различие «идентичность» и «культурная идентичность». 3. Назовите критерии «чужой» и «свой». 4. В чем причины культурного шока и пути их преодоления. 5. Дайте определение понятиям «этноцентризм» и «ксенофобия». В чем их сходство и различия. <i>Методы: МГ, МШ.</i></p>	<p>Подготовить доклад или эссе на тему «Этнокультурные проблемы идентификации личности в современном многонациональном обществе».</p>	<p>3</p>	<p>Доклад, эссе</p>	<p>[4,5.6.8]</p>	<p>5-неделя</p>
<p>Тема 9. Модель освоения чужой культуры М.Баннета</p>	<p>ОК-1, ПК-3, ПК-13</p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. Механизмы освоения «чужой культуры». 2. Модель освоения чужой культуры М.Беннета: этноцентристские и этнорелятивистские этапы <i>Методы: ПЛ, МШ</i></p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. Что такое «культурная чувствительность»? 2. Опишите модель освоения чужой культуры М.Бенната. 3. Сравните этноцентристские и этнорелятивистские этапы. 4. Дайте определение основным понятиям и терминам модели освоения чужой культуры. <i>Методы: МШ, ПС, Т.</i></p>	<p>Провести мини-исследование по проблеме освоения чужой культуры.</p>	<p>2</p>	<p>Мини-исследование, тест на толерантность</p>	<p>[2,4]</p>	<p>5-неделя</p>

<p>Тема 10. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации</p>	<p>ОК-1, ПК-3, ПК-13</p>	<p><i>План: (1 час.)</i> 1. Понятие стереотипа Механизмы формирования стереотипов 2. Атрибуция. Казуальная атрибуция. 4. Этнокультурные стереотипы. Роль стереотипов в межкультурной коммуникации 5. Предрассудки <i>Методы: ПЛ, МШ.</i></p>	<p><i>План: (1 час)</i> 1. Что такое стереотип? Как на стереотипизацию влияет каузальная атрибуция? Перечислите основные механизмы формирования стереотипов. 2. Какими особенностями обладают этнокультурные стереотипы? Как они влияют на межкультурную коммуникацию? 3. Что такое предрассудок? Чем предрассудок отличается от стереотипа? Как вы считаете, по отношению к каким (этническим) группам чаще всего возникают предрассудки? 4. На решении каких трех задач базируется управление стереотипами? Как осуществляется управление стереотипами? <i>Методы: МШ, УО, ПС.</i></p>	<p>Написать доклад на тему: «Этнокультурные стереотипы и их влияние на межкультурную коммуникацию» и составить таблицу анализа стереотипов, этностереотипов.</p>	<p>2</p>	<p>Доклад, сравнительная таблица</p>	<p>[2,4]</p>	<p>6-неделя</p>
---	----------------------------------	--	--	--	----------	--------------------------------------	--------------	-----------------

<p>Тема 11. Некоторые аспекты лингвистической прагматики.</p>	<p>ОК-1, ПЕ-3, ПК-13</p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. Лингвистическая прагматика. Прагматика как раздел семиотики. 2. Принцип кооперации. Максимы Грайса. 4. Теория речевых актов. <i>Методы: ПЛ, МШ.</i></p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. Что изучает лингвистическая прагматика? 2. В работе «How to do things with words» Дж. Остин описал условия успешности речевого акта. Как они соотносятся с принципом кооперации и Максимы Грайса? Как вам кажется, что удобнее применять в анализе ситуации межкультурного общения — условия успешности или максимы Грайса? Можно ли применять их независимо друг от друга? 3. Перечислите типы речевых актов по Дж.Серлю, кратко охарактеризуйте каждый из них. 4. В чем состоит «перформативная гипотеза» Дж. Росса? <i>Методы: МШ, СБ, Пр.</i></p>	<p>Провести мини-исследование «Анализ ситуаций межкультурного общения на примере успешного речевого акта Дж.Остина, принципа кооперации Максимы Грейса и речевого акта Дж.Серлю»</p>	<p>4</p>	<p>Мини-исследование, интервью</p>	<p>[1,2,5, 6]</p>	<p>7-неделя</p>
--	----------------------------------	---	---	--	----------	------------------------------------	-------------------	-----------------

<p>Тема 12. Вербальный канал коммуникации в межкультурном общении.</p>	<p>ОК-1, ПК-3, ПК-13</p>	<p><i>План лекции: (2 часа)</i> 1.Лингвистический канал коммуникации. 2.Паралингвистический канал коммуникации. 3.Фатическая коммуникация — особая форма вербальной коммуникации <i>Методы: МШ, Пр, ЛВЗ.</i></p>	<p><i>План: (2 час)</i> 1. Как влияет на коммуникацию выбор языка общения? Каким языком пользуетесь вы в ситуации межкультурной коммуникации? Кто чаще осуществляет выбор языка коммуникации — вы или ваши собеседники? Всегда ли этот выбор удобен для вашего собеседника и для вас? 2. Что такое фатическое общение? Перечислите факторы успешности фатической коммуникации. Какими способами установления контакта вы пользуетесь чаще всего? Меняете ли вы способы установления контакта, когда вам приходится общаться с представителями других культур? <i>Методы: МШ, УО, МГ.</i></p>	<p>Провести интервью с представителями других культур и проанализировать . Написать эссе на тему: «Языковая картина мира».</p>	<p>4</p>	<p>Эссе, интервью</p>	<p>[1,2,3, 6]</p>	<p>7-неделя</p>
---	----------------------------------	--	--	--	----------	-----------------------	-------------------	-----------------

<p>Тема 13. Невербальная коммуникация и ее роль в межкультурном общении.</p>	<p>ОК-1, ПК-3, ПК-13</p>	<p><i>План лекции: (2 часа)</i> 1.Элементы невербальной коммуникации в различных культурах. 2.Функции невербальной коммуникации. 3.Связь невербального языка и культуры. 4.Место и роль символа в системе невербальных средств межкультурной коммуникации. <i>Методы: МШ, ЛВЗ, ЛД.</i></p>	<p><i>План: (4 часа)</i> 1. Охарактеризуйте элементы невербальной коммуникации. 2. Опишите функции невербальной коммуникации. 3. Назовите системы, которые формируют невербальные средства коммуникации, и факторы, которые влияют на невербальные знаки. 4. Определите место и роль символа в системе невербальных коммуникаций. <i>Методы: МШ, МГ, Пр.</i></p>	<p>Подготовить презентацию на тему невербальной коммуникации и ее роль в межкультурном общении.</p>	<p>4</p>	<p>Презентация и деловые игры</p>	<p>[1,4]</p>	<p>8-неделя</p>
---	----------------------------------	--	--	---	----------	-----------------------------------	--------------	-----------------

<p>Тема 14. Невербальная коммуникация: кинесика, проксемика, такесика, хронемика, сенсорика. Паралингвистические каналы коммуникации.</p>	<p>ОК-1, ПК-3, ПК-13</p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. Невербальная коммуникация: определение, элементы, типы и виды. 2. Кинесика. Типологии единицы движений тела, мимика, жесты, поза. 3. Проксемика: основные типы дистантных зон. 4. Такесика и ее виды. 5. Сенсорика и др. виды невербальной коммуникации. <i>Методы: ЛВ, МШ.</i></p>	<p><i>План: (2 час)</i> 1. Что такое кинесика? Какие виды кино выделяют? Какие из них, по вашему мнению, наиболее трудны для анализа и интерпретации? 2. Перечислите основные виды жестов, которые выделяют в кинесике. Как вы думаете, почему ритуальные жесты происходят в основном именно от жестов-автоадапторов? 3. Какие значения может иметь поза человека? 4. Какие типы сигналов, согласно П. Экману и У. Фризену, мы передаем с помощью лица? Какая информация передается с помощью статичных и медленных сигналов? <i>Методы: Пр, УО, МШ.</i></p>	<p>Просмотрите еще раз ролик: http://www.youtube.com/watch?v=gtLi13Sf2vU. Проанализируйте его по следующей схеме: 1) охарактеризуйте кинетические особенности коммуникации сначала американцев, затем — японцев; 2) объясните, как невербальный канал коммуникации повлиял на исход этой беседы; 3) сформулируйте рекомендации для обеих сторон, которые бы позволили в сходных обстоятельствах рассчитывать на больший успех переговоров.</p>	<p>2</p>	<p>Мини-исследование, презентация</p>	<p>[1,2,4, 6]</p>	<p>9-неделя</p>
--	----------------------------------	---	--	---	----------	---------------------------------------	-------------------	-----------------

<p>Тема 15. Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт.</p>	<p>ОК-1, ПК-3, ПК-13</p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. Общая теория конфликта, сущность и стадии развития конфликта. 2. Природа межкультурного конфликта. 3. Причины межкультурных конфликтов и роль коммуникативных стратегий в их разрешении. 4. Модель стилей межкультурных конфликтов. <i>Методы: ПЛ, МШ, Пр.</i></p>	<p><i>План: (2 час.)</i> 1. В чем состоит сущность конфликта? Сформулируйте два основных подхода к пониманию природы конфликтов. 2. Какова специфика межкультурного конфликта? Перечислите и кратко охарактеризуйте виды межкультурных конфликтов. 3. Межкультурный конфликт рассматривается как разновидность коммуникативных конфликтов. Каковы основные причины коммуникативных конфликтов? 4. Каковы основные стратегии разрешения конфликтов? 5. В чем суть ICS модели? Какие стратегии разрешения конфликтов она предполагает? Для каких культур в большей мере свойственна каждая из выделяемых стратегий? <i>Методы: МШ, ПС.</i></p>	<p>Анализ межкультурных конфликтов и стратегии их решения.</p>			<p>[1,2,3, 6]</p>	
---	----------------------------------	--	--	--	--	--	-------------------	--

4. Учебно-методическое обеспечение курса.

9.1. Основная литература

1. Гузикова М.О., Фофанова П.Ю. Основы межкультурной коммуникации / Учебное пособие. – Екатеринбург: Урал. - 2015.
2. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / И. В. Андреева, Л.А.Балобанова. – Владивосток: Изд-во ВГУЭС, 2011. – 96 с.
3. Белая, Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: учеб.пособие /Е.Н.Белая. – М.: «Форум», 2011.
4. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие /А.П. Садохин. – М.: Альфа-М, ИНФРА. - 2013.

9.2. Дополнительная литература

1. Бызов, Л.Г. Социокультурная трансформация российского общества и перспективы формирования неоконсервативной субъектности /Л.Г. Бызов //Базовые ценности россиян: Социальные установки. Жизненные стратегии. Символы. Мифы. – М.: Дом интеллектуальной книги, 2003. – С. 45–96.
2. Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб.пособие /Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. – 3-е изд., испр. – М.: Издательский центр «Академия», 2006. – 336с.
3. Грушевицкая, Т.Г. Основы межкультурной коммуникации: учеб.пособие /Т.Г.Грушевицкая, В.Д.Попков, А.П.Садохин. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.
4. Жельвис, В.И. Эти странные русские. – М.: Эгмонт; Россия ЛТД, 2002. – 96 с.
5. Зиновьева, Е.И. Лингвокультурология: учебник / Е.И. Зиновьева, Е.Е. Юрков. – СПб.: Изд-во «Осипов», 2006. – 260 с.
6. Зинченко, В.Г. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: учебное пособие для студ. вузов / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. – 2-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2008. - 224 с.
7. Льюис, Р.Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. / – М.: Дело, 1999. – 440 с.
8. *Культурология: Хрестоматия (Сост. проф. П.С. Гуревич) - М.: Гардарики, 2005.*
9. Михалев А.Б. Общее языкознание. История языкознания: путеводитель по лингвистике: конспект – справочник. М.: Флинта: Наука, 2007.
10. Энциклопедический словарь-справочник лингвистических терминов и понятий. Русский язык: в 2 т. Т. 1./ под общ.ред. А.Н. Тихонова, Р.И. Хашимова. – М.: Флинта: Наука, 2008.
11. Философский словарь / авт.-сост. С. Я. Подопригора, А. С. Подопригора. – Изд. 2-е, стер. – Ростов н/Д : Феникс, 2013.
12. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. -М., 1998.

9.3. Интернет-ресурсы

1. Межкультурная коммуникация: Интернет-портал [Электронный ресурс]. – Электрон.дан. – Режим доступа: <http://www.intercultural.ru>
2. Межкультурная коммуникация: учебное пособие [Электронный ресурс]. – Электрон. – Режим доступа: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/m_komm/01.php
3. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / Библиотека учебной и научной литературы [Электронный ресурс]. – Электрон.дан. – Режим доступа: http://sbiblio.com/biblio/archive/ter_jasik/00.aspx

10. Информация по оценке.

Рейтинг (баллы)	Оценка по буквенной системе	Цифровой эквивалент оценки	Оценка по традиционной системе
87 – 100	A	4,0	Отлично
80 – 86	B	3,33	Хорошо
74 – 79	C	3,0	
68 -73	D	2,33	

61 – 67	E	2,0	Удовлетворительно
31-60	FX	0	Неудовлетворительно

11. Политика выставления баллов.

Критерии оценки	баллы	оценка
Отлично – оценка выставляется студенту, который полностью освоил учебную программу, глубоко и свободно владеющий практическим и теоретическим материалом, выполняющий самостоятельные работы используя рекомендуемые учебной программой учебно-методическую и дополнительную литературу, умеющий ясно и понятно объяснить пройденный материал, определенную учебную программой; активно принимающий участие на олимпиадах и студенческих семинарах. По шкале модульно-рейтинговой системы студент набирает 85-100 баллов.	87-100	5
Хорошо – студент понимает материал, при объяснении темы допускает ошибки, не может дать точное определение терминам, затрудняется при выполнении письменного задания, в перспективе в профессиональной деятельности может использовать методы и приемы, полученные в процессе усвоения учебной программы. По модульно-рейтинговой системе набирает 70-84 баллов.	74-86	4
Удовлетворительно – оценивается, когда студент допускает ошибки при объяснении темы урока, при приведении примеров, не может систематизировать пройденный материал, не может ответить на вопросы преподавателя. Однако при решении задания может решить, поставленной задачи и по модульно-рейтинговой системе может набрать 55-69 баллов.	61-73	3
Не удовлетворительно – студент не может раскрыть тему, не может дать ответ на поставленный вопрос, не знает учебный материал, при решении задачи допускает принципиальные ошибки; не ознакомлен с предлагаемым по учебной программе литературой, не освоил базовый учебный материал, по модульно-рейтинговой системе набрал менее 54 баллов.	60	2

10.1. Доклад

За доклад выставляется две оценки. Первая оценка выставляется за содержание, согласно требованиям способность раскрыть тему, правильное использование терминов, богатство и разнообразие словарного запаса, умение и навыки логически последовательно провести анализ и сделать выводы.

Оценка **“отлично”** выставляется за полное и завершённое раскрытие темы, умение описать полученную информацию и грамотное изложение текстового материала.

Оценкой **“хорошо”** оценивается работа, содержание которого отвечает теме, логически последовательно завершённая, но допущены некоторые грамматические ошибки.

Работа оценивается **“удовлетворительно”**, если нет логической последовательной структуры работы, однако по содержанию отвечает теме задания и допущены не более пяти грамматических ошибок.

Оценка **“неудовлетворительно”** выставляется, если тема не раскрыта, содержание не отвечает теме, нет способности использовать полученную информация правильно.

При оценке презентации используются нижеследующие критерии:

- Умение полностью объяснить тему;
- Активность группы;

- Защита рефератов и докладов;
- Умение работать с наглядными материалами.

10.2. Оценка тестов:

Для глубокого усвоения материала студент сдает текущие проверочные задания по пройденным темам.

В течение семестра два раза проходят тестирование, по результатам которого сдают итоговый экзамен. Общее количество баллов 100, из них 40 баллов – итоговый, 60 - баллов текущий и межсессионный. За СРС начисляются специальные баллы.

Студент, который в течение семестра набрал более 55 баллов проходит экзамен, если менее 54 баллов – студент повторно сдает текущие проверочные работы.

12. Политика курса

Основным элементом организации курса является балльно-рейтинговая системы оценки учебных достижений обучающихся. Политика выставления баллов дисциплины «Нормы этики изучаемой страны» основывается на принципах объективности, прозрачности, гибкости и высокой дифференциации.

Со стороны преподавателя предъявляется система требований и правил поведения студентов на занятиях, взаимоотношений с преподавателем, с другими студентами, выполнение которых обеспечивает высокую эффективность учебного процесса и обязательна для студентов.

Требования к студенту:

- Обязательное посещение занятий;
- Активность во время практических (семинарских) занятий;
- Подготовка к занятиям, к выполнению домашнего задания и СРС и т.д.

Недопустимо:

- Опоздание и уход с занятий;
- Пользование сотовыми телефонами во время занятий;
- Обман и плагиат;
- Несвоевременная сдача заданий и др.

13. Перечень вопросов и заданий по темам и формам контроля (текущий, рубежный, итоговый)

13.1. Перечень вопросов для итогового контроля знаний

- Исторические и теоретические предпосылки возникновения исследований в области межкультурных коммуникаций.
- Интерпретация понятия «культура» в науке.
- Инкультурация как механизм освоения «своей» культуры.
- Культурные нормы и ценности как ментальное «ядро» культуры.
- Понятие «культурная идентичность». Проблема сохранения культурной идентичности.
- Культурная картина мира.
- Понятие «культурная компетентность»: сущность и составляющие.
- Восточный и западный типы культур.
- Концепции типологии культур Э. Холла.
- Теория культурных измерений Г. Хофштеде.
- Культура и язык. Гипотеза о взаимосвязи языка и культуры Сепира-Уорфа.
- Языковая картина мира и языковая компетентность.
- Понятие «общение» и «коммуникация». Структура коммуникативного акта.
- Сущность и элементы межкультурной коммуникации.
- Формы и модели межкультурной коммуникации.
- Виды межкультурных коммуникативных барьеров.
- Сущность этноцентризма. Природа восприятия «свой»/«чужой».

18. Этнические стереотипы: виды, механизмы формирования и функции в межкультурной коммуникации.
19. Этнические предрассудки: понятие и способы корректировки.
20. «Культурный шок, его симптомы и способы его преодоления.
21. Сущность и основные формы аккультурации.
22. Концепция формирования межкультурной чуткости М. Беннета.
23. Вербальная коммуникация. Стили вербальной коммуникации.
24. Невербальная коммуникация и ее формы.
25. Концепции национального характера и менталитета.
26. Межкультурный тренинг как метод обучения межкультурной коммуникации.
27. Понятие и сущность толерантности. Межкультурная компетентность.

13.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
Текущий контроль

1. Устный опрос

1. Какие уровни выделяются в структуре языковой личности?
 Картина мира - одно из центральных понятий межкультурной коммуникации.
 В чем состоит отличие концептуальной картины мира от языковой? Как трактуется языковая картина мира?
 Какова роль языка в процессе познания?
 Каковы основные признаки концепта? В чем состоит трудность его изучения?
 Почему язык рассматривается как общественный феномен? Каковы основные формы существования языка?
 Назовите актуальные проблемы языковой политики на современном этапе.
2. Чем обусловлено возникновение стереотипов? Что может служить основой для возникновения стереотипов? Какие функции они выполняют? Чем предрассудки отличаются от стереотипов?
 Могут ли они играть положительную роль? Каким образом возможно корректировать предрассудки? Каковы способы преодоления существующих стереотипов?

2. Эссе

1. Англоязычный/Немецкоязычный/ Франкоязычный/ Русскоязычный/Кыргызоязычный мир и его культура.
2. Культурное своеобразие юмора.
4. Восприятие пространства и времени в разных культурах.
5. Гендерные различия в современных национальных культурах.
6. Стереотипы в англоязычной /франкоязычной /немецкоязычной культуре.
7. Нормы общения в повседневном и деловом этикете различных культур.
8. Установка контактов и поддержание взаимодействия с представителями иноязычной культуры.
9. Стратегии разрешения и сглаживания межкультурных конфликтов

3. Письменное домашнее задание

1. Чем было вызвано возникновение межкультурной коммуникации как отдельной области научного знания?
2. Чем объясняется междисциплинарный характер данного научного направления?
3. проследите историю развития межкультурной коммуникации.
4. Охарактеризуйте современные подходы к исследованию межкультурной коммуникации.
5. Каковы особенности развития данного научного направления в нашей стране?
6. Назовите основные методы, применяемые в межкультурных исследованиях?
7. Что является предметом теории межкультурной коммуникации?

8. В чем суть понятия культурная интеграция?
9. В чем отличия ассимиляции от аккультурации?
10. Что в настоящее время понимается под аккультурацией? Какие основные уровни аккультурации вам известны?
11. Чем обусловлено появление понятия культурный шок? Каковы основные этапы его развития?
12. Какие меры помогают преодолению культурного шока?

10. Презентация

1. Культурная обусловленность невербальной коммуникации
2. Процесс межкультурного общения и его структура
3. Стили вербальной коммуникации.
4. Основные виды и формы межкультурной коммуникации

5. Темы проектов-презентаций

1. Проблемы межкультурной коммуникации русских и англичан
2. Особенности русской и английской невербальной коммуникации
3. Английские коммуникативные табу в кыргызской и английской коммуникативной культуре
4. Национально-культурная специфика средств установления контакта в русском, кыргызском и английском коммуникативном поведении
5. Вербальные способы модификации поведения в кыргызской и английской коммуникативных культурах
6. Архитектура барокко в Англии и России
7. **Национальная культура и коммуникативные барьеры в кыргызском-английском (китайском) общении**
8. **Англичане о кыргызах.**

9. Гендерная специфика поведения и общения в Англии и Кыргызстане.
10. Основные коммуникативные черты кыргызского и английского (китайского) менталитета.
11. Английский (китайский) характер и коммуникативное поведение в восприятии кыргызов.
12. Контрастивность английского (китайского) и кыргызского коммуникативного поведения.
13. Сравнительная характеристика кыргызского и английского (китайского) невербального коммуникативного поведения.
14. Национально-культурная специфика речевого поведения и общения кыргызов и англичан (китайцев).
15. Национально-культурные стереотипы кыргызского и английского (китайского) коммуникативного поведения и речевого этикета.
16. Национальная специфика речевого акта молчания в кыргызском и английском (китайском) общении.
17. Особенности процесса инкультурации в поликультурном обществе.

6. Реферат реферат-дискурс, примерные темы (по выбору студента):

1. Ментальность и межкультурная коммуникация
2. Культура быта современной Европы и Кыргызстана.
3. Жесты и мимика в английской (китайской) и кыргызской речи.
4. Кыргызы глазами иностранцев.
5. Специфика языкового сознания русских и англичан/немцев/французов/итальянцев/китайцев.
6. Сравнительно-сопоставительный лексический анализ культур.
7. Национально-культурная специфика фразеологизмов.
8. Понятия ?свой?, ?чужой? в межкультурной коммуникации.
9. Понятие и типология межкультурного взаимодействия.
10. Профилактика и разрешение межкультурных конфликтов.
11. Феномен толерантности.
12. Феномен культуры и основные подходы к определению понятия.
13. Восприятие времени и пространства в различных лингвокультурах.

14. Национально-культурная специфика, отраженная в языке.
15. Социальная и технологическая функции культурных норм и их взаимосвязь.
16. Система взглядов В. фон Гумбольдта.
17. Лингвистическая теория Ф. де Соссюра.
18. Основы теории лингвистической относительности (Э. Сепир, Б. Уорф).

13. Вопросы к экзамену

1. История и причины возникновения межкультурной коммуникации.
2. Основные этапы развития межкультурной коммуникации.
3. Содержание понятия культура и основные подходы к его определению
4. Социализация и инкультурация, их основные цели, виды и формы.
5. Место культуры в процессе коммуникации, его компоненты.
6. Межкультурная коммуникация и межкультурное взаимодействие. Понятие и типология межкультурного взаимодействия.
7. Взаимодействие культур и культурные трансформации в глобальном мире
8. Культурные нормы и ценности, их классификация.
9. Этническая и культурная идентичность и ее сущность. Проблема межэтнического взаимодействия.
10. Культура и язык. Гипотеза взаимосвязи языка и культуры Сепира - Уорфа. Система взглядов В. фон Гумбольдта. и Ф. Де Соссюра.
11. Культурный релятивизм как методологическая основа межкультурной коммуникации.
12. Природа и сущность понятий "свой" и "чужой". Культурный шок в освоении ?чужой? культуры.
13. Модель освоения чужой культуры М.Беннета.
14. Понятие коммуникации, ее виды и роль в культуре.
15. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла.
16. Теория культурных измерений Г.Хофштеде.
17. Теория культурной грамотности Э.Хирша.
18. Структура межкультурной коммуникации.
19. Нормы и ценности в межкультурной коммуникации.
20. Стереотипы сознания и проблемы понимания в межкультурной коммуникации.
21. Причины и функции стереотипов.
22. Толерантность как результат межкультурной коммуникации.
23. Межкультурные коды.
24. Основные единицы вербальной коммуникации.
25. Основные формы невербальной коммуникации.
26. Паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.
27. Общение и коммуникация.
28. Диалог в культуре.
29. Диалог культур Англия-Россия через призму искусства
30. Язык как зеркало культуры.
31. Культура и восприятие.
32. Сущность и ошибки атрибуции.
33. Причины, профилактика и разрешение межкультурных конфликтов.
34. Явление культурного шока, его симптомы и способы преодоления.
35. Понятие и детерминанты межличностной аттракции.
36. Понятие, сущность предрассудков, их типология и корректировка.
37. Аккультурация в межкультурной коммуникации, ее сущность и основные формы.
38. Понятие и формы межкультурной и внутрикультурной интеграции.
39. Межкультурная коммуникация в сфере менеджмента
40. Барьеры межкультурного понимания.